

“一带一路”背景下商务英语教学中的跨文化培训

郭 阳

武汉商学院外国语学院, 中国·湖北 武汉 430056

【摘 要】跨文化交际能力的培训是商务英语教学活动中的一环。然而,在“一带一路”背景下,现有的以西方文化为背景的跨文化培训已经无法满足社会的需要。因此,本文以阿拉伯国家为例,从宗教和文化维度这两个方面着手,分析其文化特色并探讨商务英语教学中跨文化培训的改进和完善。

【关键词】跨文化培训; 一带一路; 伊斯兰教; 文化维度

1 跨文化培训现状与不足

跨文化培训就是跨文化交际能力的培训,目的是帮助生活在不同文化的国家和地区的人们,使其能够成功得进行交流。跨文化培训根据其目的可以分为两种类型。第一种类型可以叫做文化一般性培训,这一类型的跨文化培训是为了帮助学生理解什么是文化,了解自己所在国家或地区的文化,并且意识到处理事情时可采用的不同方式。这种跨文化培训并不是要教会人们与特定国家的人进行跨文化交际,而是要教会人们学会如何与拥有不同文化背景的人相处。其培训的目的则在于传授给学生处理多样性文化时可以使用的策略。第二种类型的跨文化培训通常被称为特定文化培训,其目的是为了帮助那些在特定文化或特定语境中工作的人进行跨文化交际的。因为,有时人们可能只需要和某些拥有特定文化背景的人打交道,尤其是那些被派往国外并且需要在国外居住一段时间的工作人员或学生,他们需要了解所在地的文化特点,需要了解当地的文化习俗和禁忌,需要了解当地的商务礼仪。因此,在商务英语的教学活动中,一般都采用第一种培训方式,并且以跨文化交际课程的形式出现,这样可以系统的去学习跨文化交际方面的知识。但是这种教学活动有其不足之处,那就是教学活动中的外国文化背景多以基督教为主要宗教的西方文化,在“一带一路”的背景中,这样的教学活动已经无法满足社会的需要,因此在商务英语教学活动中应该根据“一带一路”沿线国家文化的特色进行针对性的跨文化培训。

2 “一带一路”沿线国家的文化特点

“一带一路”这一概念是源自于中国国家主席习近平在2013年提出的建设“新丝绸之路经济带”和“21世纪海上丝绸之路”的合作倡议。在2015年“一带一路”战略正式成为了我国的发展战略。“一带一路”沿线涉及亚洲、欧洲和非洲,一共有64个国家。这些国家中很多都是信奉伊斯兰教的,尤其是中东地区的阿拉伯国家,这些阿拉伯国家的人民几乎全部都是穆斯林(即伊斯兰教的信徒),与欧美等西方国家相比,这些国家的文化受宗教影响极深,他们的日常生活及行为准则都受到伊斯兰教的影响。

以阿拉伯国家为例,阿拉伯人对伊斯兰教极其虔诚,因此,他们每日要做五次祈祷,不管何种场合,到了时间他们都会放下手中的事专心做祷告;所以,与阿拉伯人交往时,尤其是在进行商务谈判时要特别有耐心。还有穆斯林只能信仰真主,不能对其他的神、人物或物品进行崇拜;因此,与阿拉伯人交往时,礼品不能是其他人或事物的塑像、雕像和画像;同理,看电影也是禁止的。在节假日上,阿拉伯人的重要节日有开斋节和古尔邦节(也叫宰牲节),在开斋节期间,穆斯林白日禁止吃东西的,午后是不办公的,这也是中西方文化中所没有的文化特点。根据伊斯兰

教的教义任何损害身体的行为都是不允许的,因此吸烟与喝酒在阿拉伯国家都是禁止的,甚至连刮胡子都是违反伊斯兰教义的,我们常见到阿拉伯人留着大胡子也是缘于此因,所以送礼物给阿拉伯人时要特别注意,不要送烟、酒和剃须刀。在饮食文化上,中国与西方国家没有因宗教而产生饮食上的禁忌,只是西方因生活习惯不吃狗肉;但是在阿拉伯国家里,因为伊斯兰教,穆斯林是禁食猪肉的,任何食用猪肉或与来自于猪的食物都是对其宗教的亵渎。

传统的生活方式也导致阿拉伯国家的文化形成了自己的特色。这一点可以通过霍夫斯塔德的文化维度理论进行说明。阿拉伯人传统上是属于游牧民族,他们的基本社会结构是部落和氏族,不像中国的农耕文明,没有严密的社会等级制度,其部落内部的成员关系强调人与人之间的平等,爱好自由与崇尚平等是阿拉伯人的价值取向。所以,在权利距离维度上,阿拉伯国家文化属于低权利距离文化。阿拉伯人传统上一直过着游牧的生活,哪里的水源充足、草原茂盛就在哪里放牧生活,完全靠自然环境生活,而中东地区到处都是沙漠。恶劣的生存条件促使阿拉伯人不仅要同自然环境作斗争还要应对其他部落的抢掠,在这样的生长环境下,他们必须学会活在当下,这反而促使阿拉伯人养成了乐观的个性,对于生活中的各种不确定性磨练出了高度的承受力,所以在不确定性规避维度上,阿拉伯国家文化属于低不确定性规避文化。这种低不确定性规避文化与西方高不确定性规避文化形成了对比,突出体现在阿拉伯人时间观念的淡薄上;与阿拉伯人约会见面时他们经常会迟到,这对于长期接受西方守时观念教育的我们而言是难以想象的。同样受传统游牧生活方式的影响,阿拉伯人在自然环境恶劣时,依靠个人的力量是无法单独生存的,只有依靠部落、氏族的力量才能活下去,所以在个人主义与集体主义维度上,阿拉伯国家文化属于集体主义文化。游牧文明的一个共同特点是,当自然资源不足时各个部落、氏族会以抢掠的方式争夺资源和牲畜,因此,阿拉伯人各部落、氏族之间常常发生这样的掠夺性战争,为了生存人们崇尚武力、尊崇强者,因而在掠夺战争中成为胜利者就成了实现个人价值的一种体现。在这样的文化中,女性地位是不如男性的,这与我国当今的文化存在着极大的差异的;例如一对情侣在逛街时,中国男士为女朋友拎包拿东西是很正常的,但是在阿拉伯国家,这种情况对男士而言是无法接受的。所以,在“男性主义与女性主义”维度上,阿拉伯国家文化属于男性文化。在霍夫斯塔德后来提出的第五维度——“长期取向与短期取向”维度上,阿拉伯文化既有短期取向文化的特点,也有长期取向文化的特点,这与其生活环境和生活方式有关。阿拉伯人在恶劣的自然环境和艰辛的游牧生活中,有限的精力只能贯注于眼

前的生活里,无法考虑遥远的未来,这使其文化具有短期取向文化的特点;但是,这种情况同时也培养出阿拉伯人吃苦耐劳、坚韧不拔的性格,从这个角度看,其文化又具有长期取向文化的特点。

3 跨文化培训的改进

那么如何改进现有的跨文化培训呢?首先,教师应加强跨文化知识的储备,不能仅局限于对西方国家的文化的了解,对于基督教之外的宗教所影响的文化也要有所涉猎,尤其是伊斯兰教所影响的国家的文化,因为伊斯兰教是世界三大宗教之一,其影响的国家数量十分巨大。在加强跨文化知识的储备后,教师就可以在讲授课文的文化背景时根据需要介绍相关的穆斯林世界的文化知识和习俗,尤其是在涉及商务谈判或商务礼仪之类的课程中,教师应该有意识的介绍不同宗教背景的跨文化知识。其次,教师也应该在商务英语的教学活动中向学生介绍不同宗教背景的跨文化交际知识,并着重讲解各种不同文化的特点和相关的礼仪。最后,在课堂的活动中将各种文化差异以文化维度的方式体现出来。例如,在阅读课和写作课上,可以从文化维度方面让学生对中外文学作品进行比较研究,尤其是对欧美国家的作者与阿拉伯国家的作者的作品进行比较,了解其作品各自的价值观及对其他文化的误解;对于听说课及影视欣赏课,可以让学生观看不同国家和宗教背景的电影和纪录片,尤其是涉及跨文化冲突的影视作品,当学生在这些影片中感受到跨文化交际上的不习惯时,教师应对这种“不习惯”在课堂上进行讨论,加深学生对于不同文化差异的体会;对于商务谈判或商务礼仪之类的课程,教师应该多组织课堂上的角色扮演,让学生扮演来自不同国家和地区的人,体现出各自的风俗习惯和宗教差异,然后

再由教师从文化维度方面分析各自文化差异的原因。

4 结论

“一带一路”沿线国家中的文化与我们所学的西方各国的文化有极大的差异,我们在课程内容的讲授上也只是介绍西方国家尤其是以英语为母语的国家的文化背景,这是不符合我国现在“一带一路”战略发展的需要的,因此,在商务英语专业进行跨文化培训时,我们必须考虑到当地的文化特色。

参考文献:

- [1]Evan Frendo. 朗文如何教商务英语[M].人民邮电出版社,2011.
- [2]Hebatalla Youssef(李静). 中阿跨文化交际误解分析[D].浙江大学,2019.
- [3]吴富贵. 阿拉伯国家礼仪记趣[J]. 中外文化交流,1995(02):63-64.
- [4]肖凌. 文化维度理论下的阿拉伯固有文化特征研究[J]. 新丝路学刊,2018(04):89-102.
- [5]杨鑫. “一带一路”背景下中美关系研究[J]. 信阳农林学院学报,2020,30(02):20-22.
- [6]中国一带一路网. <https://www.yidaiyilu.gov.cn/jcsjpc.htm>.
- [7]周小睿. 阿拉伯国家的经贸礼仪[J]. 青春岁月,2018(03):226+225.

作者简介:

郭阳(1976.12—),男,汉族,湖北武汉人,武汉商学院,外国语学院,文学学士,讲师,从事应用语言学,社会语言学研究。